

**„Mülheim spricht viele Sprachen:  
Internationale Tage der Muttersprache  
in Mülheim an der Ruhr“  
17. bis 22. Februar 2020**





Unter der Schirmherrschaft von:  
**Marc Buchholz**  
Beigeordneter  
der Stadt Mülheim an der Ruhr

Mülheim spricht viele Sprachen | Mülheim spricht viele Sprachen | Mülheim spricht viele Sprachen | Mülheim spricht viele Sprachen

Auf Vorschlag der UNESCO haben die Vereinten Nationen den 21. Februar als Internationalen Tag der Muttersprache ausgerufen.

Rund um diesen Gedenktag finden in Mülheim an der Ruhr zahlreiche Aktionen statt, um sprachliche und kulturelle Vielfalt und Mehrsprachigkeit zu fördern.

## MONTAG, 17.02.2020

### „Viel Spaß im Kindergarten, Dadilo!“

**Ganztägig, Kita „Die wilde Dreizehn“,  
Howadtstraße 10, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Eine Bildergeschichte rund um den Kindergarten  
in mehreren Sprachen.

**Veranstaltet von: Kita „Die wilde Dreizehn“**

Für die Kinder im Alter von 1 bis 6 Jahren der Kita  
„Die wilde Dreizehn“.

### Ein großer Traum – viele kleine Träume

**Ganztägig, Gemeinschaftsgrundschule Styrum,  
Augustastraße 92, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Die Kinder der 3. und 4. Klasse beschäftigen sich im Rahmen  
einer Projektwoche mit ihren Sprachen, mit den Sprachen,  
die ihnen wichtig sind, die für sie bedeutsam sind.

Sie schreiben eigene Texte zum Thema „Ein großer Traum –  
viele kleine Träume“ und übersetzen sie – auch mit Hilfe  
ihrer Eltern – in ihre Herkunftssprache, wenn diese nicht  
Deutsch ist. Dann präsentieren die Kinder ihre eigenen  
Texte in der Stadtteilbibliothek Styrum ihren Eltern und  
den anderen Kindern der Klasse – auch in ihrer Herkunftssprache.

**Veranstaltet von: Gemeinschaftsgrundschule Styrum  
und Schul- und Stadtteilbibliothek Styrum**

Für die Kinder der 3. und 4. Klasse der Gemeinschafts-  
grundschule Styrum.

## MONTAG, 17.02.2020

### „Otto, die kleine Spinne“ – ein mehrsprachiges Bilderbuchkino über Toleranz. Eltern lesen für die Kinder der Astrid Lindgren-Schule

**8.00 bis 11.00 Uhr, Dachboden der Astrid Lindgren-Schule,  
Mellinghofer Straße 56, 45473 Mülheim an der Ruhr**

Eine Elterngruppe liest den Kindern der Jahrgänge 1 und 2  
aus dem Bilderbuch „Otto, die kleine Spinne“ jeweils in ihrer  
Muttersprache vor. Dabei wird der deutsche Text ebenso zu  
hören sein wie der arabische und türkische, der englische  
und polnische Text. Gleichzeitig sehen die Kinder die Bilder  
der Geschichte als Bilderbuchkino.

Die Geschichte bietet so viele Möglichkeiten, über Toleranz  
und ein friedliches Miteinander zu philosophieren, dass  
sich die Schülerinnen und Schüler anschließend in ihren  
Klassen weiter damit beschäftigen werden.

**Veranstaltet von: Astrid Lindgren-Schule**

Für die Kinder der 1. und 2. Klasse der Astrid Lindgren-Schule.

### Vorlesen in verschiedenen Sprachen

**9.00 bis 9.40 Uhr, Familienzentrum Villa Kunterbunt,  
Kuhlendahl 106a, 45470 Mülheim an der Ruhr**

Mütter aus dem Familienzentrum lesen den Kindern  
im Morgenkreis in unterschiedlichen Sprachen vor.

**Veranstaltet von: Familienzentrum Villa Kunterbunt**

Für die Kinder des Familienzentrums Villa Kunterbunt.

## MONTAG, 17.02.2020

### Englische Kinderlieder

**11.00 Uhr, Mülheimer Hebammenladen,  
Wallstraße 5, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Welche Kinderlieder habe ich im Kindergarten gesungen, und welche Lieder singen die Kinder im Großbritannien heute? Es sind meistens die gleichen. Nursery Rhymes haben meistens Humor und Melodien, die leicht ins Ohr gehen und sind mit viel Spaß verbunden.

**Veranstaltet von: Netzwerkkordinatorin Frühe Hilfen und Leiterin des Familienhebammenteam**

- Eine offene Veranstaltung mit begrenzter Teilnehmerzahl für bis zu zehn Familien.

### Eltern lesen in ihrer Muttersprache vor!

**14.30 bis 15.30 Uhr, OGS der Brüder Grimm Schule,  
Zastrowstraße 19–21, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Unsere OGS besuchen ca. 100 Kinder aus vielen verschiedenen Kulturen und Nationen. Um deren Herkunftssprache zu wertschätzen, lesen Eltern in ihrer Muttersprache Geschichten und Märchen vor.

**Veranstaltet von: OGS der Brüder Grimm Schule**  
Für die Kinder der OGS der Brüder Grimm Schule.

## MONTAG, 17.02.2020

### Weltgeschichten – Erzählungen und Redensarten aus aller Welt

**16.00 bis 19.00 Uhr, dezentrale,  
Leineweberstraße 15, 45468 Mülheim an der Ruhr**

In jeder Sprache gibt es wertvolle Schätze zu entdecken. So gibt es Sprichwörter, die neue Perspektiven eröffnen können. Oder es sind die fremden Geschichten, mit denen wir einander bereichern können. Deshalb wollen wir den Redensweisen und Erzählungen aus aller Welt eine Plattform bieten.

**Veranstaltet von: CBE Mülheim e.V.**

- Eine offene Veranstaltung für alle Interessierten jeden Alters und jeder Nation.

## DIENSTAG, 18.02.2020

### „Viel Spaß im Kindergarten, Dadilo!“

**Ganztägig, Kita „Die wilde Dreizehn“,  
Howadtstraße 10, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Eine Bildergeschichte rund um den Kindergarten in mehreren Sprachen.

**Veranstaltet von: Kita „Die wilde Dreizehn“**

Für die Kinder im Alter von 1 bis 6 Jahren der Kita „Die wilde Dreizehn“.

## DIENSTAG, 18.02.2020

### „Wir reisen in die Türkei.“

**8.15 bis 11.45 Uhr, Familienzentrum St. Mariae Rosenkranz, Marienstraße 12, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Gemeinsam begeben wir uns mit den Kindern auf eine Reise mit dem Flugzeug. Die Landessprache sowie die Flagge des Landes lernt man kennen. Lieder werden in der Landessprache gesungen und in die deutsche Sprache übersetzt.

**Veranstaltet von: Familienzentrum St. Mariae Rosenkranz**  
Für die Kinder im Alter von 3 bis 6 Jahren des Familienzentrums St. Mariae Rosenkranz.

### Ein großer Traum – viele kleine Träume

**9.00 bis 10.00 Uhr, Schul- und Stadtteilbibliothek Styrum, Willy-Brandt-Platz 2, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Die Kinder der Klassen 3 und 4 der GGS Styrum lassen ihrer Kreativität freien Lauf und erstellen ihr eigenes Buch, um darin die Ergebnisse und Texte der Projektwoche zu verewigen.

Diese Texte präsentieren sie in der Schul- und Stadtteilbibliothek in einer Lesung, zu der die Eltern eingeladen werden.

**Veranstaltet von: Gemeinschaftsgrundschule Styrum und Schul- und Stadtteilbibliothek Styrum**

Für die Kinder der 3. und 4. Klasse der Gemeinschaftsgrundschule Styrum.

## DIENSTAG, 18.02.2020

### MUT zur Muttersprache – Geschichten in vielen Sprachen

**9.30 bis 11.00 Uhr, Familienzentrum Karlchen, Friedrich-Karl-Straße 45, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Teilnehmerinnen der MUT-Cafés lesen Eltern und Kindern in den Opstapje-Gruppentreffen im Familienzentrum Fiedelbär und im Familienzentrum Karlchen in verschiedenen Muttersprachen vor.

**Veranstaltet von: Koordinierungsstelle MUT und Opstapje, Kommunales Integrationszentrum Mülheim an der Ruhr, Familienzentrum Fiedelbär, Familienzentrum Karlchen**  
Für Eltern und Kinder im Opstapje-Programm und für Kinder in den beteiligten Familienzentren.

### Spiele aus aller Welt

**10.00 bis 12.00 Uhr, DRK Familienzentrum „Die Rettungszwerge“, Löhstraße 61, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Im Mehrzweckraum finden gruppenübergreifend Spielangebote aus verschiedenen Ländern statt.

**Veranstaltet von: DRK Familienzentrum „Die Rettungszwerge“**

Für die Kinder im Alter von 3 bis 6 Jahren des DRK-Familienzentrums „Die Rettungszwerge“.

## DIENSTAG, 18.02.2020

### Ein Löwe in der Bibliothek! – Ein Bilderbuchkino

**10.30 bis 11.30 Uhr, Schul- und Stadtteilbibliothek Heißen,  
Kleiststraße 50, 45472 Mülheim an der Ruhr**

Die Kinder der GGS Filchnerstraße lesen den Vorschulkindern der Heißener Kitas eine Geschichte in unterschiedlichen Sprachen vor.

**Veranstaltet von: Schul- und Stadtteilbibliothek Heißen,  
Gemeinschaftsgrundschule Filchnerstraße, Familien-  
netzwerk Heißen, Pflege Behmenburg, Kitas aus Heißen**  
Für die Vorschulkinder der Heißener Kitas.

### MUT zur Muttersprache – Geschichten in vielen Sprachen

**12.00 bis 13.30 Uhr, Familienzentrum Fiedelbär,  
Hans-Böckler-Platz 11, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Teilnehmerinnen der MUT-Cafés lesen Eltern und Kindern in den Opstapje-Gruppentreffen im Familienzentrum Fiedelbär und im Familienzentrum Karlchen aus mehrsprachigen Büchern in verschiedenen Muttersprachen vor.

**Veranstaltet von: Koordinierungsstelle MUT und Opstapje,  
Kommunales Integrationszentrum Mülheim an der Ruhr,  
Familienzentrum Fiedelbär, Familienzentrum Karlchen**  
Für Eltern und Kinder im Opstapje-Programm und für Kinder in den beteiligten Familienzentren.

## DIENSTAG, 18.02.2020

### Tischsprüche aus anderen Kulturen kennenlernen

**14.00 bis 16.00 Uhr, Familienzentrum Karlchen,  
Friedrich-Karl-Straße 45, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Wir laden alle interessierten Menschen zu uns ein, um uns Tischsprüche aus verschiedenen Kulturen und in verschiedenen Sprachen mitzubringen.

Anschließend möchten wir nachmittags ein interkulturelles Buch der Tischsprüche für unsere Kinder erstellen.

**Veranstaltet von: Familienzentrum Karlchen**

- Eine offene Veranstaltung für alle, die mitmachen möchten.

### Spiele aus aller Welt

**14.30 bis 15.30 Uhr, Turnhalle des Familienzentrums  
Fiedelbär, Hans-Böckler-Platz 11, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Wir laden ein zu einem gemeinsamen Spiel- und Singnachmittag mit Spielen und Liedern aus aller Welt.

Vielleicht haben auch Sie Lust, ein kurzes Spiel oder ein Lied in Ihrer Muttersprache mit uns zu praktizieren und anderen Eltern und Kindern vorzustellen? Dann kommen Sie gerne vorbei.

Wir freuen uns auf eine kleine Reise durch die Welt.

**Veranstaltet von: Familienzentrum Fiedelbär**

- Eine offene Veranstaltung für Eltern und Kinder von 2 bis 6 Jahren.

**DIENSTAG, 18.02.2020****Eltern lesen in ihrer Muttersprache vor!**

**14.30 bis 15.30 Uhr, OGS der Brüder Grimm Schule,  
Zastrowstraße 19–21, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Unsere OGS besuchen ca. 100 Kinder aus vielen verschiedenen Kulturen und Nationen. Um deren Herkunftssprache zu wertschätzen, lesen Eltern in ihrer Muttersprache Geschichten und Märchen vor.

**Veranstaltet von: OGS der Brüder Grimm Schule**  
Für die Kinder der OGS der Brüder Grimm Schule.

**MITTWOCH, 19.02.2020****Ein großer Traum – viele kleine Träume**

**Ganztägig, Gemeinschaftsgrundschule Styrum,  
Augustastraße 92, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Die Kinder der Klassen 3 und 4 beschäftigen sich in der Projektwoche mit ihren Sprachen, mit den Sprachen, die für sie bedeutsam sind. Sie schreiben Texte zum Thema „Ein großer Traum – viele kleine Träume“ und übersetzen sie – auch mit Hilfe ihrer Eltern – in ihre Herkunftssprache. Dann präsentieren die Kinder ihre eigenen Texte in der Stadtteilbücherei Styrum ihren Eltern und den anderen Kindern der Klasse – auch in ihrer Herkunftssprache.

**Veranstaltet von: Gemeinschaftsgrundschule Styrum  
und Schul- und Stadtteilbibliothek Styrum**

Für die Kinder der 3. und 4. Klasse der Gemeinschaftsgrundschule Styrum.

**MITTWOCH, 19.02.2020****„Von Tieren, fremden Ländern und Fabelwesen“  
Eltern lesen Kindern in ihrer Muttersprache vor**

**8.00 bis 13.15 Uhr, Grundschule Zunftmeisterstraße,  
Zunftmeisterstraße 21–23, 45468 Mülheim an der Ruhr**

In unserer bunten und vielsprachigen Schule nutzen Eltern unsere bilinguale Bibliothek und lesen Schülerinnen und Schülern in ihrer Muttersprache vor.

**Veranstaltet von: Grundschule Zunftmeisterstraße**  
Für die Schüler und Schülerinnen der 1. bis 4. Klasse der Grundschule Zunftmeisterstraße und für interessierte Eltern.

**„Viel Spaß im Kindergarten, Dadilo!“**

**Ganztägig, Kita „Die wilde Dreizehn“,  
Howadtstraße 10, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Eine Bildergeschichte rund um den Kindergarten in mehreren Sprachen.

**Veranstaltet von: Kita „Die wilde Dreizehn“**  
Für die Kinder im Alter von 1 bis 6 Jahren der Kita „Die wilde Dreizehn“.

## MITTWOCH, 19.02.2020

### Viele Sprachen, eine Geschichte – Tim und das Geheimnis von Knolle Murphy

**8.15 bis 12.45 Uhr, Stadtteilbibliothek Speldorf,  
Frühlingstraße 35, 45478 Mülheim an der Ruhr**

Die Schüler und Schülerinnen der 4. Klasse hören „Tim und das Geheimnis von Knolle Murphy“. Einige Textpassagen werden von Kindern in ihrer Muttersprache vorgetragen.

**Veranstaltet von: Schul- und Stadtteilbibliothek Speldorf  
und Katharinenschule**

Für Kinder der 4. Klasse der Katharinenschule.

### Eltern lesen in ihrer Muttersprache vor!

**14.30 bis 15.30 Uhr, OGS der Brüder Grimm Schule,  
Zastrowstraße 19–21, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Unsere OGS besuchen ca. 100 Kinder aus vielen verschiedenen Kulturen und Nationen. Um deren Herkunftssprache zu wertschätzen, lesen Eltern in ihrer Muttersprache Geschichten und Märchen vor.

**Veranstaltet von: OGS der Brüder Grimm Schule**

Für die Kinder der OGS der Brüder Grimm Schule.

## DONNERSTAG, 20.02.2020

### Ein großer Traum – viele kleine Träume Präsentation

**Ab 8.30 Uhr, Schul- und Stadtteilbibliothek Styrum,  
Willy-Brandt-Platz 2, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Die Kinder der Klassen 3 und 4 der GGS Styrum lassen ihrer Kreativität freien Lauf und erstellen ihr eigenes Buch, um darin die Ergebnisse und Texte der Projektwoche zu verewigen.

Diese Texte präsentieren sie in der Schul- und Stadtteilbibliothek in einer Lesung, zu der die Eltern eingeladen werden.

**Veranstaltet von: Schul- und Stadtteilbibliothek Styrum  
und Gemeinschaftsgrundschule Styrum**

Für die Kinder der 3. und 4. Klasse der Gemeinschaftsgrundschule Styrum sowie deren Eltern.

### Karneval International

**Ganztägig, Kita „Kleiner Wirbelwind“,  
Adolfstraße 89b, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Karneval wird überall auf der Welt unterschiedlich gefeiert. Wir wollen ein tolles Fest in unserer Einrichtung mit internationalen Gerichten, Verkleidungen, Tänzen und Liedern feiern.

**Veranstaltet von: Kita „Kleiner Wirbelwind“  
in Zusammenarbeit mit den Eltern der Einrichtung**

Für die Kinder im Alter von 3 bis 6 Jahren der Kita „Kleiner Wirbelwind“.

**DONNERSTAG, 20.02.2020**

### **Mehrsprachige Bastelaktion**

**8.00 bis 9.30 Uhr, Elterncafé der Astrid Lindgren-Schule,  
Mellinghofer Straße 56, 45473 Mülheim an der Ruhr**

Im Elterncafé basteln wir Willkommensschilder in verschiedenen Sprachen für den Eingang der Schule.

**Veranstaltet von: Anleiterin des Elterncafés Frau Ettlbi**  
Für alle interessierten Eltern der Astrid Lindgren-Schule.

### **Muttersprache im Team**

**8.15 bis 9.15 Uhr, Lierbergschule mit Teilstandort Blötter  
Weg, Teilstandort Blötter Weg,  
Blötter Weg 45-47, 45478 Mülheim an der Ruhr**

Die Schüler und Schülerinnen der 3. und 4. Klasse hören „Tim und das Geheimnis von Knolle Murphy“.

Einige Textpassagen werden von Kindern in ihrer Muttersprache vorgetragen.

**Veranstaltet von: Stadtbibliothek Speldorf  
und Lierbergschule**

Für die Schüler und Schülerinnen der 3. und 4. Klasse der Lierbergschule.

**DONNERSTAG, 20.02.2020**

### **Muttersprache im Team**

**10.00 bis 11.00 Uhr, Lierbergschule mit Teilstandort  
Blötter Weg, Teilstandort Blötter Weg,  
Blötter Weg 45-47, 45478 Mülheim an der Ruhr**

Die Kinder der 1. und 2. Klasse hören „Paddington und der Buchstabenwettbewerb“.

Einige Textpassagen werden von Kindern in ihrer Muttersprache vorgetragen.

**Veranstaltet von: Stadtbibliothek Speldorf  
und Lierbergschule**

Für die Schüler und Schülerinnen der 1. und 2. Klasse der Lierbergschule.

### **Eltern lesen in ihrer Muttersprache vor!**

**14.30 bis 15.30 Uhr, OGS der Brüder Grimm Schule,  
Zastrowstraße 19-21, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Unsere OGS besuchen ca. 100 Kinder aus vielen verschiedenen Kulturen und Nationen. Um deren Herkunftssprache zu wertschätzen, lesen Eltern in ihrer Muttersprache Geschichten und Märchen vor.

**Veranstaltet von: OGS der Brüder Grimm Schule**

Für die Kinder der OGS der Brüder Grimm Schule.

**FREITAG, 21.02.2020**

### **Spielerunde in Russisch und Türkisch**

**Ganztägig, Kita „Abenteuerland“,  
Theodor-Suhnel-Straße 81, 45472 Mülheim an der Ruhr**

Kennenlernen verschiedener Kreisspiele und Lieder in türkischer und russischer Sprache.

**Veranstaltet von: Kita „Abenteuerland“**

Für Kinder im Alter von 2 bis 6 Jahren der Kita „Abenteuerland“.

### **Mehrsprachige Märchenstunde**

**11.00 Uhr, Jugendzentrum Stadtmitte,  
Georgstraße 24, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Die Schüler und Schülerinnen der Realschule Mellinghofer Straße erzählen Kindern Märchen in unterschiedlichen Sprachen. Dabei lassen sie die Märchen lebendig werden, indem dazu gebastelt wird.

**Veranstaltet von: Jugendzentrum Stadtmitte  
und Realschule an der Mellinghofer Straße**

- Eine offene Veranstaltung für alle interessierten Kinder von 5 bis 10 Jahren.

**FREITAG, 21.02.2020**

### **Alles in Butter – Wie sagst du das?**

**14.00 bis 16.30 Uhr, Diakonie am Eck,  
Kettwiger Straße 3, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Wir planen eine Ausstellung, die unterschiedliche Redewendungen in den Muttersprachen unserer Teilnehmenden in den Mittelpunkt stellt. Interaktive Elemente beziehen auch die deutschen Übersetzungen mit ein.

Derzeit lernen Schülerinnen und Schüler mit 14 verschiedenen Muttersprachen bei uns. Die Gäste sind zum Austausch bei Tee, Kaffee und kalten Getränken eingeladen.

**Veranstaltet von: Diakonisches Werk im Ev. Kirchenkreis  
An der Ruhr, Familienstation, Diakonie am Eck**

- Eine offene Veranstaltung für alle Interessierten ab 6 Jahren (um die Ausstellung zu erleben, sollten die Kinder lesen können).

## FREITAG, 21.02.2020

### Poetische Kostproben

**18.00 Uhr, Ringlokschuppen Ruhr,  
Am Schloß Broich 38, 45479 Mülheim an der Ruhr**

Wir möchten zusammen den Tag der Muttersprache feiern!  
Mit Gedichten, Gesang und Musik, die von Menschen in  
ihren Muttersprachen vorgetragen werden.

**Veranstaltet von: Ringlokschuppen Ruhr, Omar Mohamad**

- Eine offene Veranstaltung für alle Interessierten.

### Deutsch-Türkisches Schattentheater

**18.00 Uhr, Türkisches Kulturzentrum e.V. (ATIB Mülheim),  
Neustadtstraße 23, 45476 Mülheim an der Ruhr**

„Hacivat und Karagöz“ ist ein traditionelles türkisches  
Schattenspiel.

Eintrittspreise: Kinder ab 6 Jahre 4 Euro,  
Erwachsene 6 Euro

**Veranstaltet von: Türkisches Kulturzentrum e.V.  
(ATIB Mülheim)**

- Eine offene Veranstaltung für alle Kinder ab 4 Jahren  
und deren Eltern.

## SAMSTAG, 22.02.2020

### Kinderkarneval –

### Wir singen und spielen um die ganze Welt!

**Ab 11.00 Uhr, Nachbarschaftshaus,  
Hingbergstraße 311, 45472 Mülheim an der Ruhr**

Die „Kreative Kids“ Gruppe veranstaltet eine Karnevals-  
party. Es werden Lieder gesungen und Spiele gespielt aus  
aller Welt.

**Veranstaltet von: Familiennetzwerk Heißen,  
Pflege Behmenburg**

- Eine offene Veranstaltung mit vorheriger Anmeldung  
für alle interessierten Kinder im Alter von 2 bis 8 Jahren.  
Anmeldung bei Isabelle Wojcicki unter:  
Tel. 0179 / 509 43 54



„Mülheim spricht viele Sprachen“ wird koordiniert von:



Dieses Projekt wird aus Mitteln des Asyl-,  
Migrations- und Integrationsfonds kofinanziert.